



# BẢN TIN AYAME SHIBATA

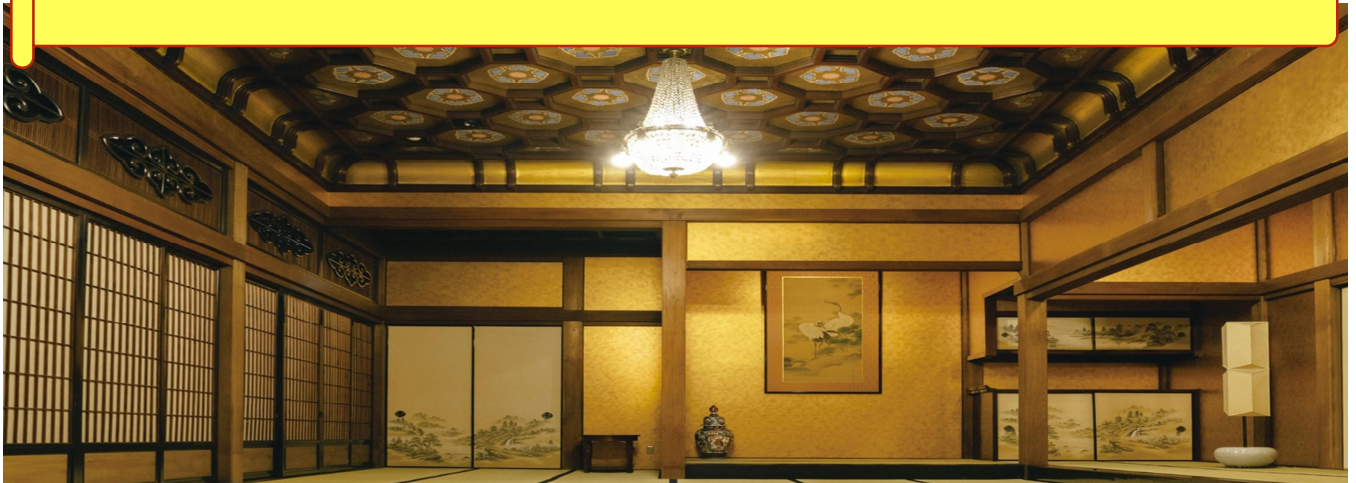
Facebook  
Chủ đề Shibata  
dành cho cư dân người nước ngoài



No. 247  
Tháng 4 năm 2024

Phát hành Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata  
Thông báo gửi đến những người nước ngoài sống tại thành phố Shibata. Phát hành mỗi tháng 1 lần.

## Tổ chức sự kiện kỷ niệm tròn 1 năm khai trương Zoshunkaku !



Zoshunkaku được khai trương vào tháng 4 năm ngoái và đã trở thành gương mặt đại diện mới của Shibata. Cùng với dịp khai trương, có rất nhiều sự kiện đã được tổ chức với tổng số người đến tham dự là 62,419 người (tính đến cuối tháng 2 năm 2024). Sự kiện được tổ chức nhân dịp kỷ niệm tròn 1 năm khai trương! Rất mong mọi người đến tham dự!

### 【Ngày 27 tháng 4(Thứ 7)~Ngày 19 tháng 5(Chủ nhật)】

#### ◆ Triển lãm nghệ thuật số và công nghệ trình chiếu ánh sáng

Ngoài việc giới thiệu bằng hình ảnh các tác phẩm nghệ thuật đã được sưu tầm bởi Ông Okura Kihachiro, tại đại sảnh tầng 2 với công nghệ trình chiếu ánh sáng bạn còn có thể trải nghiệm được sự thơ mộng huyền ảo của hoa anh đào ban đêm,...

#### ◆ Gian hàng Okurashukokan

Có bán các sản phẩm chính hãng của Okurashukokan

### 【Ngày 29 tháng 4 (ngày lễ)】

#### ◆ Công diễn kỉ niệm 「Okuraro」

Hãy thưởng thức âm sắc của nhạc cụ 「Okuraro」 do người sáng lập khách sạn Okura ngài Okura Kishichiro đã sáng tạo, chế tác.

Thời gian: Buổi sáng 11 giờ~, buổi chiều 1 giờ 30 phút~, buổi chiều 3 giờ~, sức chứa: mỗi lần 30 người (ưu tiên theo thứ tự trước)

Đăng ký: Từ ngày 8 tháng 4 (thứ 2) đăng ký tham gia bằng cách gọi điện đến phòng Xúc tiến du lịch. (Điện thoại: 0254-28-9960)

#### ◆ Gian hàng bánh mì MARCHE với mĂNG tây Yokochou

Trong công viên Higashi có bán các loại như bánh mì được làm từ mĂNG tây

Thời gian: 10 giờ sáng ~ 3 giờ chiều

# Thông báo

## Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2023, tất cả mọi người khi đi xe đạp phải cố gắng đội mũ bảo hiểm. Hơn nữa, người cùng ngồi xe đạp cũng phải cố gắng đội mũ bảo hiểm.

Theo thống kê, tỷ lệ chết do tai nạn khi không đội mũ bảo hiểm so với khi đội mũ bảo hiểm thì cao hơn 2.2 lần. Việc bảo vệ đầu là giúp bảo vệ tính mạng, do đó hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.

Xe đạp bị hỏng hóc cũng dẫn đến tai nạn, do đó hãy định kỳ kiểm tra xe đạp. Cũng có thể để cửa hàng kiểm tra giúp.



## Bắt đầu hỗ trợ một phần chi phí mua mũ bảo hiểm dành cho xe đạp

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2024 có trợ cấp một phần chi phí cho việc mua mũ bảo hiểm dành cho xe đạp.

**Đối tượng:** cư dân có địa chỉ trong thành phố và trong độ tuổi 0~18.

**Mũ bảo hiểm thuộc loại:** được dán nhãn SG, nhãn JCF, nhãn CE (nhãn được ghi gần dây số EN1078), nhãn GS, nhãn CPSC (nhãn được ghi gần dây số 1203)

※ Với mũ bảo hiểm được mua bằng phần tích điểm, hay các chi phí ngoài như chi phí vận chuyển, chi phí kèm theo... thì không thuộc đối tượng trợ cấp.

**Số tiền trợ cấp:** 1 phần 2 của chi phí mua (dưới 100 yên thì làm tròn xuống, tối đa 2,000 yên) ※ Mỗi đối tượng được mua chỉ 1 lần và được 1 chiếc.

**Hạn đăng ký:** Đến ngày 31 tháng 3 năm 2025

**Hồ sơ cần thiết:** ① Đơn đăng ký ② Giấy tờ thể hiện được ngày mua, số tiền, tên hàng như là hóa đơn,...

③ Tài liệu có thể xác nhận được có nhãn chứng nhận an toàn mũ bảo hiểm (như là ảnh,...) ④ Giấy tờ tùy thân của người sử dụng (thẻ my number, bản sao giấy chứng nhận chăm sóc y tế trẻ em thành phố Shibata,...)

**Cách thức đăng ký:** Hồ sơ cần thiết nêu trên phải được nộp trực tiếp hoặc gửi qua bưu điện (hồ sơ phải đến nơi tiếp nhận trong thời hạn đăng ký). Với đơn đăng ký, có thể tải về từ trang web của thành phố hoặc lấy tại Phòng an toàn khu vực.

**Phòng phụ trách:** Đội Phòng chống tội phạm- An toàn giao thông thuộc phòng An toàn khu vực. (Tòa thị chính tầng 5, điện thoại: 0254-28-9510)

## Yêu cầu đối những người đang nuôi chó

Đối với chó từ 91 ngày tuổi trở lên, phải có nghĩa vụ cho đi tiêm phòng bệnh dại mỗi năm 1 lần.

Đối với tiêm phòng bệnh dại, thành phố thực hiện tổ chức địa điểm tiêm phòng dại (tiêm tập thể) vào tháng 4 hàng năm, hoặc có thể tiêm tại bệnh viện thú y gần nhà.

Bạn có thể xem địa điểm và lịch tiêm phòng tập thể được đăng lên trang web của thành phố. Đối với những người đã đăng ký cho chó của mình thì vào giữa tháng 3 sẽ được gửi thông báo bằng thư bưu thiếp.



【Đồ mang theo và lệ phí】

- Chó đã được đăng ký: bưu thiếp hướng dẫn, 3,250 yên
- Chó chưa được đăng ký: 6,250 yên



<https://www.city.shibata.lg.jp/kurashi/gomi/pet/1020427.html>

# Thông tin đời sống

## Vào ngày nghỉ, buổi tối thì vui lòng sử dụng phòng khám cấp cứu khu vực Shibata, phòng khám nha khoa khẩn cấp ngày nghỉ.

Địa chỉ: Shibatashi honchou 1-16-14

Điện thoại: 0254-23-8350

Tiêu chuẩn của thăm khám: Đột nhiên bị phát sốt, đau bụng, cơ thể không khỏe,...



※Với trẻ nhỏ, cũng có trường hợp không thể đối ứng. Trước khi đến khám bắt buộc phải trao đổi trước qua điện thoại.  
Đồ mang theo: Thẻ Bảo hiểm y tế, Giấy chứng nhận chăm sóc y tế các loại, Sổ tay thuốc.

### Khoa khám, ngày khám, giờ tiếp nhận

Khoa khám	Ngày khám	Giờ tiếp nhận
Nội khoa	Buổi tối ngày thường	① Buổi tối 7 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ 30 phút
	Buổi tối thứ Bảy	② Buổi chiều 6 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ
Khoa nhi	Chủ nhật, ngày lễ	③ Buổi sáng 9 giờ ~ Buổi sáng 11 giờ 30 phút Buổi chiều 1 giờ 30 phút ~ Buổi chiều 4 giờ 30 phút Buổi chiều 6 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ
Ngoại khoa	Chủ nhật	④ Buổi sáng 9 giờ ~ Buổi sáng 11 giờ 30 phút Buổi chiều 1 giờ 30 phút ~ Buổi chiều 4 giờ 30 phút
Nha khoa	Chủ nhật, ngày lễ	

## Phòng Tư vấn trao đổi về đời sống bằng nhiều thứ tiếng trong tỉnh Niigata.

Bạn có gặp vấn đề gì khó khăn không?

Những người đến từ nước ngoài khi gặp khó khăn có thể trao đổi tại phòng Tư vấn.

Có tư vấn bằng tiếng nước ngoài. Cho dù bạn không thể nói được tiếng Nhật cũng không sao.



Tên	Số điện thoại	Địa chỉ	Cách thức trao đổi
Phòng hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata	0254-28-9640	Shibatashi chuochu 3-3-3 Tòa thị chính thành phố Shibata tầng 6	Điện thoại, đến trực tiếp phòng tư vấn, gửi thư điện tử <a href="mailto:machizukuri@city.shibata.lg.jp">machizukuri@city.shibata.lg.jp</a>
FRCN Trung tâm tư vấn người nước ngoài	0254-241-1881	Nigatashi chuoku bandaijima 5-1 Tòa nhà Bandaijima tầng 2	Điện thoại, đến trực tiếp quầy tư vấn, Zoom, thư điện tử <a href="mailto:nia10@niigata-ia.or.jp">nia10@niigata-ia.or.jp</a> URL: <a href="https://www.niigata-ia.or.jp/">https://www.niigata-ia.or.jp/</a>
Đường dây nóng hỗ trợ	0120-279-338 (khi có hướng dẫn thì hãy ấn phím 2)		Điện thoại URL: <a href="https://www.since2011.net/yorisoi">https://www.since2011.net/yorisoi</a>
Hiệp hội hỗ trợ Niigata	025-228-2212 080-6596-0168		Điện thoại

## Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài ~ Hãy cùng nhau học tiếng Nhật nào

「Lớp học tiếng Nhật Shibata」 là nơi dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài. Bạn có thể tham gia vào bất cứ lúc nào.

### ●Lớp học dành cho người lớn (có thể tham gia vào bất cứ lớp nào)

Lớp	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia	Khác
Lớp thứ 4	10:00~11:30	Trung tâm văn hóa Shibata	0254-26-1576	Kỳ tháng 4~7/2,000 yên	Người tham gia học tự mua sách giáo khoa
Lớp trưa thứ 5	10:00~11:30	Trung tâm học tập suốt đời	0254-26-7191	Kỳ tháng 9~12/2,000 yên	
Lớp tối thứ 5	19:00~20:30	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	Kỳ tháng 1~3/2,000 yên	



### ●Lớp học dành cho trẻ em

Lớp	Thứ, thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia
Trường học J	Thứ 7 13:30~15:00	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	1,000 yên / 1 tháng

※Với người muốn tham gia lớp học thì vui lòng gọi điện.

Nếu bạn có vấn đề chưa rõ xin hãy liên hệ với chúng tôi. Bạn có thể đến xem lớp học bất cứ lúc nào

Địa chỉ liên hệ: Takahashi (điện thoại: 0254-22-6441) Phòng hỗ trợ phát triển

thị trấn công dân thành phố Shibata (điện thoại: 0254-28-9640)

### ●Ngày mở

Lớp	Thứ 4 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi tối)	Thứ 7 Trường học J
Tháng 5	1、8、15、22	2、9、16、23	2、9、16、23	11、18、25
Tháng 6	5、12、19、26	6、20、27	6、13、20、27	1、8、15、22
Tháng 7	3、10、17	4、11、18	4、11、18	6、13、20
Tháng 8	Nghỉ hè			Trường học hè
Tháng 9	4、11、18、25	5、12、19、26	5、12、19、26	7、14、21、28
Tháng 10	2、9、16、23	3、10、17、24	3、10、17、24	5、12、19、26
Tháng 11	6、13、20、27	7、14、21、28	7、14、21、28	2、9、16、30
Tháng 12	4、11、18	5、12、19	5、12、19	7、14、21
Tháng 1	8、15、22、29	9、16、23、30	9、16、23、30	11、18、25
Tháng 2	5、12、19、26	6、13	6、13、20、27	1、8、15、22
Tháng 3	5、12	6、13	6、13	1、8、15

Nếu bạn muốn được nhận 「Bản tin Ayame Shibata」 qua đường bưu điện, xin hãy liên lạc đến phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata. Khi muốn xem các số phát hành trước đó vui lòng xem trên trang web của thành phố. Địa chỉ liên hệ: Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata

Địa chỉ: 〒957-8686 Shibata-shi Chuochō 3-3-3

Điện thoại: 0254-28-9640 Fax:0254-28-9670 Email: [machizukuri@city.shibata.lg.jp](mailto:machizukuri@city.shibata.lg.jp)